

Nombres que se aplican a la «*Coccinella septempunctata*» por tierras Alavesas

Por GERARDO LOPEZ DE GUEREÑU

Podemos afirmar, sin temor a equivocarnos, que este simpático insecto es el que más variadas denominaciones recibe entre todas las especies animales que pueblan nuestra campiña, con la particularidad del trato cariñoso, en diminutivo, que en la mayoría de los casos se le da, prueba inequívoca del interés y ternura que los "mocetes", y aún los mayores, sentimos por él.

Los niños, perseguidores de lagartijas a las que cortan el rabo por el placer de verlo retorcerse y brincar sobre el suelo; aniquiladores de cuantos nidos pajariles caen en sus pecadoras manos: que encuentran su felicidad en apedrear al gato o perro que pasa a su alcance; o poner llamativos papelitos en la parte trasera de zumbadores abejorros o molestas moscas, guardan todos sus mimos para la "Coccinella", a la que, con sumo cuidado y sin preocupación alguna, colocan en sus manecitas y gozan con el cosquilleo acariciador de las patitas del insecto sobre su delicada piel, esperando, mientras canturrean, que llegue a la extremidad de sus dedos, para desde allí, abiertas sus alas, lanzarse al espacio.

Esta confianza, este cariño y benevolencia hacia el rojo insecto, es, acaso, instintiva costumbre, recuerdo de un lejano pasado. En muchos lugares vemos que solicitan de la "Coccinella" tiempo apacible, creyendo de buena fe en los augurios de su volar, sin apremios de recompensa o castigo. En la zona vascófila de Alava, en Aramayona, hemos recogido una variante en la que prometen gratificación especial por el buen tiempo solicitado, pero en casi toda la provincia los niños juegan sin preocupaciones, lo consideran beneficioso al campo como destructor de pulgones y otras plagas, lo cual en una provincia eminentemente agrícola como la de Alava, es un detalle muy digno de tenerse en cuenta.

Un nuevo pormenor debemos hacer constar. Es el complemento religioso que suele acompañar al nombre del animalito, otra prueba del fervor y halago que el pueblo siente por él. Aparte del nombre de Dios, se le adjetiva con otros de la Virgen o de Santos que gozan de veneración en el lugar, señal evidente del sentido religioso que acompaña, aún sin darle importancia, a las prácticas que con él se ejecutan.

Para terminar, me permito hacer una última aclaración antes de empezar la relación prometida. Desde que comencé la búsqueda de datos para este pequeño trabajo, hace ya bastantes años, hasta la fecha, ha cambiado por completo el panorama folklórico en nuestras aldeas. Al principio de la investigación los pequeñuelos jugaban corrientemente con el sapito rojo, pero últimamente esta inocente distracción va perdiéndose. Los maestros (lejos de mi ánimo el culparles por ello) les enseñan nuevos juegos; las comunicaciones, antes difíciles, se han hecho cómodas y accesibles entre los distintos pueblos; un afán de igualdad se manifiesta en todas las actividades de la vida. Todo ello, pequeñas circunstancias unidas forman un clima desalentador para cualquier investigador, hasta el punto de que últimamente me he visto precisado a solicitar la cooperación de los ancianos de la aldea en mi afán de conseguir la nota diferencial, no sólo en este trabajo sino en otro cualquiera acerca de las costumbres y modo de vida en estos centros rurales. La apisonadora de la igualdad va allanando los terrenos antes propicios a las antiguas tradiciones, y las nuevas "roturas" sólo nos ofrecen el standard de prácticas siempre iguales, que no dejan la menor iniciativa al buen gusto intuitivo del pueblo, haciendo que los usos y estilos, estén cortados en todos los órdenes por el mismo patrón, que, desgraciadamente, aunque en ocasiones sea más útil, nunca será el más bello.

En fin, paciencia y resignación por todo lo que se nos ha ido y empezaremos la larga lista ofrecida, en la que para abreviar, en lo relacionado con las canciones, no pondremos más que las variantes que por su originalidad merezcan la pena, rogando al lector un poco de comprensión y paciencia en el ojo de estas páginas, único recuerdo que, al paso que van las cosas, quedará de estas prácticas de la niñez, ingenuas y pueriles si os parece, pero que demuestran el sano corazón y recto proceder que antaño nos animaba e incitaba en nuestra vida terrenal.

RELACION GEOGRAFICA

ABECIA.— *Palomita, palomita,
cuéntame los cinco deditos
y echa a volar.*

ABECHUCO.— *Mariposita de Dios.*

ABERASTURI.— *Palomita.* También le cantan:
*Mariposita, mariposita,
súbete a la punta "el" dedo
y échate a volar.*

ABORNICANO.— *Mariquita.*

ACILU.— *Angelico.*

ACOSTA.— *Margarita.*

ADANA.— *Catalina.*

AGUILLO.— *Mariquita, mariquita,*
cuéntame los dedos
y échate a volar.

AJARTE.— *Pastorita.*

ALAIZA.— *Mariquita.*

ALANGUA.— *Catalina.*

ALBAINA.— *Cura.*

ALBENIZ.— *Catalina.*

ALCEDO.— *Pastorcita, pastorcita,*
cuéntame los cinco dedos
y échate a volar.

ALDA.— *Catalina.*

ALECHA.— *Angelico.*

ALEGRIA.— Lo cierran en el puño y mientras anda a oscuras, le dicen:

Mariquita, quita, quita,
ponte el manto
y vete a misa.

Al terminar, abren la mano, el insecto recorre los dedos y al llegar el extremo de ellos, se lanza al aire.

ALI.— *Sapito de Dios,*
cuéntame los dedos
y vete con Dios.

ALORIA.— *Sol y solitaña,*
vete a la montaña
y dile al pastor
que salga el sol,
“pa” hoy y “pa” mañana
y “pa” todas las semanas.

AMARITA.— *Sapito de Dios.*

AMEZAGA (Aspárrena).— *Catalina.*

AMEZAGA (Zuya).— *Mariquita.*

ANDA.— *Pastorica.*

ANDAGOYA.— *Pastorcica.*

ANDOIN.— *Catalina*, “volate”,
pan y queso te daré.

ANDOLLU.— *Catalina*.

ANGOSTINA.— *Angelito*,
cuéntame los dedos
y échate a volar.

ANTEZANA (Foronda) .—*Palomita*,
sube al cielo
y dile a Dios
que haga bueno.

ANTEZANA (Ribera) .— *Pastorilla*. *Caperucita*.

ANTOÑANA.— *Palomita*. Suelen cantarle:
Angelito,
cuéntame los dedos
y vete al cielito.

ANUCITA.— *Pastorita*, pastorita,
cuéntame los dedos,
y échate a volar.

AÑASTRO.— *Pastorcita*, pastorcita,
cuéntame los dedos,
si no me los cuentas
te doy un voleo.

Dicen que anuncia buen tiempo.

AÑUA.— *Mariposa de Santa Catalina*.

APELLANIZ.— *Angelito*.

APERREGUI.— *Mariposita de Dios*,
cuéntame los dedos
y vete con Dios.

APODACA.— *Mariquita*.

APRICANO.— *Pastorcita de Dios*,
cuéntame los dedos
y vete con Dios.

ARAICO.— *Pastorcita*, pastorcita real,
cuéntame los dedos
y échate a volar.

ARANA.— *Pastora*.

ARANGUIZ.— *Palomita*.

ARAYA.— *Gallinita*. *Gallinita ciega*.

ARBULO.— *Palomita, mita, mita,
ponte el manto
y vete a misa.*

ARCAUTE.— *Sapito de Dios.*

ARCAYA.— *Mariquita. Catalina.*

ARCENIEGA.— *Pachomingo.*

ARCHUA.— *Pasteguilla, guilla, guilla,
cuéntame los dedos
y échate a volar.*

ARECHAVALETA.— *Sapito de Dios.*

AREJOLA.— *Mariorringo.*

ARENAZA.— *Catalina.*

ARETA.— *Mariquita.*

ARGANDOÑA.— *Catalina, "vola", "vola".
si no te "volas",
te mato.*

ARGOTE.— *Palomita.*

ARIÑEZ.— *Pastora.*

ARLUCEA.— *Pastorita, pastorita,
¿dónde está tu nido florido?
—En un palo verde, reverde,
todo florecido, florido.*

ARMENTIA.— *Pastorcilla.*

ARMENTIA (Treviño).— *Pastorilla.*

ARMIÑON.— *Mariposita.*

ARREO.— *Mariposita.*

ARRIAGA.— *Pastora.*

ARRIANO.— *Pastorica.*

ARRIETA (Treviño).— *Pastorica.*

ARRIOLA.— *Palomita.*

ARROYABE.— *Gatita de Dios,
cuéntame los dedos
y vete con Dios.*

ARTAZA (Foronda).— *Pastorica.*

ARTAZA (Ribera).— *Pastorcita.*

ARZUBIAGA.— *Palomita de Dios.*

ASCARZA (Treviño) .— *Mariquita, mariquita,
cuéntame los cinco dedos
y échate a volar.*

ASPURU.— *Mariposica.*

ASTEGUIETA.— *Palomita.*

ASTULEZ.— *Mariposa.*

ATAURI.— *Angelito de Dios,
"cóntame" los dedos
y vete con Dios.*

ATIEGA.— *Mariposa.*

AUDICANA.— *Pastorcita.*

AZACETA.— *Catalina, lina, lina,
cuenta los dedos
y vete a la silla.*

AZCOAGA.— *Machingorrichia.*

AZUA.— *Palomita.*

BACHICABO.— *Santita de Dios.* También: *Mariposa de Dios*, y le canturrean:

*Mariposita, mariposita,
cuéntame los dedos;
si no me los cuentas
te echo a volar.*

BAÑOS DE EBRO.— *Sapito de Dios,
cuéntame los dedos
y vuela para Dios.*

BARAJUEN.— *Machingorrichia.*

BARAMBIO.— *Solitaña.* Puesta en la mano, le dicen:

*Soli, solitaña,
vete a la montaña
y dile al pastor
que haga buen sol,
para hoy, para mañana
y para toda la semana.*

BAROJA.— *Cura.* Se lo ponen sobre la palma de la mano, le soplan y echa a volar. Es augurio de buena suerte si vuela en seguida.

BARRIO.— *Mariposa.*

BARRIOBUSTO.— *Mariquita.*

BARRON.- *Pastorcita.*

BASQUÍNUELAS.— *Pastorilla, silla, silla,
súbete a la punta de mis cinco dedos,
cuéntame los cinco dedos
y échate a volar.*

BELUNZA.— *Palomita.*

BERANTEVILLA.— *Pastorcilla.*

BERGANZO.— *Sapito de Dios.*

BERGÜENDA.— *Pastorcita.*

BERNEDO. —*Cuentadededos.* También suelen cantar:
*Palomita blanca,
palomita azul,
llévale esta carta
al Niño Jesús.*

BERRICANO.— *Margarita.*

BERROSTEGUIETA.— *Pastorita.*

BETOLAZA.— *Angelito,
cuéntame los cinco dedos
y vete al cielo.*

BETOÑO.— *Pastorita.*

BOLIBAR.— *Catalina.*

BOVEDA.— *Mariquita de Dios,
cuéntame los dedos
y vete con Dios.*

Lo colocan en la palma de la mano, y repiten lo anterior hasta que vuela. Dicen que cuando abundan es señal de que va a hacer MAL tiempo.

BUJANDA.— *Solitaria.*

BURUAGA.— *Pipiripingo, marrigurringo,
dile al pastor
que salga el sol
para hoy y para mañana
y para toda la semana.*

BUSTO.— *Pastora.*

CAICEDO Sopeña.— *Pastorilla.*

CAICEDO Yuso.— *Mariposa. Pastorcita.*

CAMPIJO.— *Mariquita.*

CARANCA.— *Mariposa.*

CARCAMO.— *Solitaña*

CASTILLO.— *Margarita,*
cuéntame los dedos
y échate a volar.

CASTILLO Sopeña.— Una pequeña variante de la anterior:
Margarita, margarita,
cuéntame los cinco dedos
y échate a volar.

CATADIANO.— *Pastora. Pastorcica.*

CERIO.— *Gallinita, gallinita,*
cuéntame los dedos
y échate a volar.

CESTAFE.— *Margarita.*

CICUJANO.— *Angelito.*

CIRIANO.— *Sapito de Dios.*

COMUNION.— *Pastorcilla.*

CONTRASTA. —*Vaca.*

CORRES.— *Mariquita, ita, ita,*
cuéntame los cinco deditos
y vete a misa.

CORRO.— *Mariposas.*

CRIPAN.— *Vaca.*

CRISPIJANA.— *Mariposa.*

CHINCHETRU.— *Catalina.*

DALLO.— *Mar iquita, chiguitita,*
ponte el manto
y vete a misa.

DELICA.— *Angelito.*

DOMAIQUIA.— *Curita, "vola"*

DORDONIZ.— *Mariposilla, mariposilla,*
cuéntame los cinco dedos
y échate a volar.

DOROÑO.— *Pastora.*

DURANA.— *Sapo. Mariposa.*

ECHABARRI Urtupiña.— *Mariposa.*

ECHABARRI Viña.— *Abuelico.*

ECHAGÜEN (Aramayona).— *Marigorringo.*

Mari gorringo Marigorringo
Euskia ala auria eingo? ¿Va a llover o va a hacer sol?
Euskia eiteko ezaiozu Jaungoik Dile a Dios que haga sol.
koari.

Mari gorringo, eiten bosu nik Marigorringo, si me haces lo que
esaten tzutana, emongo zut so te digo yo un vestido y un par
ñekue ta zapata. de zapatos te regalaré.

Cuando vuela es que va a hacer sol y si se queda en la mano,
lloverá.

ECHAGÜEN (Cigoitia).— *Pipirripingo.*

EGUILAZ.— *Catalina. Pastorcita.*

EGUILEOR.— *Catalina, lina, lina,*
vuela por la cocina.

Siguen cantando hasta que se les vuela, que dicen lo hace siempre
desde el dedo corazón.

EGUILETA.— *Catalina.*

EGUINO.— *Catalina.*

ELBURGO.— *Sapito de Dios.*

ELCIEGO.— *Cura.*

ELGUEA.— *Abuelita.*

ELORRIAGA.— *Cura.*

ELOSU.— *Gorringo.*

ELVILLAR.— *Margarita. Sapito de Dios.*

ERBI.— *Mariquita, quita, quita,*
ponte la mantilla
y vete a misa.

Mariquita de San Antón,
cuéntame los dedos
y vete con Dios.

ERENCHUN.— *Angelito.*

ERIBE.— *Angelito.*

ESCOTA.— *Pastorica, rica, rica,*
cuéntame los cinco dedos
y échate a volar.

ESPEJO.— *Amapola. Monjas.*

ESQUIBEL.— *Cura.*

ESTARRONA.— *Palomita.*

ESTAVILLO.— *Pastorcita.*

EZQUERECOCHA.— *Pastorita,*
cuéntame los cinco dedos
y vuélate.

FAIDO.— *Pastorita.*

FONTECHA.— *Pasieguita.*

FORONDA.— *Palomita.*

FRANCO.— *Palomita.*

FRESNEDA.— *Mariquita. Pasieguita.*

FUIDIO.— *Cura.*

GACEO.— *Palomita. Sapito de Dios,*
vete con Dios.

GACETA.— *Sapito de Dios.*

GALARRETA.— *Margarita. Catalina,*
sube al cielo
y dile a Dios que haga bueno

GAMARRA mayor.— *Curita.*

GAMARRA menor.— *Gorgojo.*

GAMIZ.— *Catalina. Pastorica.*

GANZAGA.— *Machingorringo*

| | |
|------------------|---------------------|
| Matxingorringo, | Machingorringo, |
| Matxingorringo. | Machingorringo. |
| Gaur euzki ta | Hoy sol y |
| Biar euri egingo | Mañana lluvia hará. |

GARAYO.— *Carambola.*

GARDELEGUI.— *Sapito de Dios.*

GAUNA.— *Margarita. Vaquica,*
cuéntame los dedos
y cuando los cuentes,
échate a volar.

GOBEO.— *Sapito de Dios,*
cuéntame los dedos
y márchate con Dios.

GOMECHA.— *Pastora.*

GOPEGUI.— *Pipirripingo. Solitaña.*

GORDOA.— *Pollita*,
cuéntame los dedos,
sube al cielo y dile a Dios
que mañana que haga bueno.

GRANDIBAL.— *Mariposita*.

GUEREÑA.— *Pastorica de Dios*.

GUEREÑU.— *Catalina*.

GUEVARA.— *Angelito de Dios*.

GUILLERNA.— *Pollitas del cielo*.

GUINEA.— *Mariposas. Catalina*.

GUJULI.— *Mariposita, ita, ita*,
cuéntame los cinco deditos
y échate a volar.

GURENDÉS.— *Pastorcita. Mariquita*.

HEREDIA.— *Catalina*.

HEREÑA.— *Pastorita*.

HERMUA.— *Pollita*.

HIJONA.— *Mosquito*.

Los HUETOS.— *Pastorita*.

IBARGUREN.— *Catalinica*.

IBARRA.— *Machin-gorri*. Lo toman en la mano y le hacen subir al extremo del dedo índice. Si desde allí vuela, señal de buen tiempo, y aunque se meta por las mangas del vestido debe dejársele, pues si cae al suelo y se le pisa, en seguida llueve.

IBISATE.— *Catalina*.

IGAY.— *Pastorilla*.

ILARDOYA.— *Catalina*.

ILARRAZA.— *Cuentadedos*.

IMIRURI.— *Gallinitas ciegas*.

INOSO.— *Mariposita de Dios. "Vola", volarín*,
Salta Pachín.

IZARRA.— *Mariposa*.

IZORIA.— *Mariquita*. Cantan: Soli, solitaña,
voy a la montaña,
a decir al pastor
que viene buen sol,
para hoy y "pa" mañana
y "pa" toda la semana.

Predicen el buen tiempo, y suelen salir a darse un baño en el rocío y después se secan al sol.

JOCANO.— *Pastorillas.*

JUGO.— *Palomita. Zurita. Bolita de Dios.*

JUNGUITU.— *Pastora.*

LABASTIDA.— *Mariquita, barre, barre,*
que viene tu madre,
con un par de escobas
para pegarte.
 —¿Viene mi madre?
 —¡No!

Repiten una segunda vez, todo igual, y ya en la tercera, cambia el final:

—¿Viene mi madre?
 —¡Sí! y entonces se vuela.

LABRAZA.— *Mariquita, vuelta,*
ponte el mantón
y vete a misa.

LACERVILLA.— *Pastorcita.*

LACORZANA.— *Pastorcilla.*

LACORZANILLA.— *Pastorcilla.*

LADRERA.— *Pastora.*

LAGRAN.— *Gallinita ciega.*

LAGUARDIA.— *Sapito de Dios.*

LAHOZ.— *Pastora.*

LALASTRA.— *Sastre.*

LANCIEGO.— *Palomita. Vaquita.*

LANDA.— *Margarita.*

LANGARICA.— Lo ponen en el dorso de la mano y le cantan:

Catalina, vuélate,
Catalina, vuélate,
que si no te mataré.

LAÑO.— *Mariquita.*

LAPUEBLA DE ARGANZON.— *Curica, curica,*
cuéntame los dedos
y échate a volar.

LAPUEBLA de LABARCA.— *Mariquita. Monjita.*

LARRAZCUETA.— *Mariposita de Dios.*

LARREA.— *Mariposa.*

LARRIMBE.— *Cuentadedos.*

LARRINOA.— *Marigorricho.*

LARRINZAR.— *Carambolas.*

LASARTE.— *Cura,*
cuéntame los cinco dedos
y echa a volar.

LASERNA.— *Mariquita.*

LASIERRA.— *Pastora.*

LECIÑANA del CAMINO.— *Pastora.*

LECIÑANA de la OCA.— *Pastorilla.*

LEGARDA.— *Pastora.*

LEJARZO.— *Mariquita.*

LEDOÑO de abajo.— *Mariposa.*

LEDOÑO de arriba.— *Pispilin.*

LEORZA.— *Angelito.*

LERMANDA.— *Pastora.*

LETONA.— *Palomita.* La canción que le dicen, es más propia de otros juegos.

Paloma blanca, reblanca,
—¿Qué llevas en el pico?
—Aceite y vinagre para Jesucristo.
Jesucristo te dirá
si es mentira o es verdad.
En esta o en ésta, estará.

LEZA.— *Sapito de Dios,*
ábrete las alas
y vete con Dios.

LEZAMA.— *Mariposa.*

LOPIDANA.— *Paloma.*

LOZA.— *María,*
cuéntame los dedos
y echa a volar.

LUBIANO.— *Pollita del cielo.* *Cuentadedos.* *Papirrojo.*

LUCO.— *Cuentadedos.*

LUQUIANO.— *Solitaña.* *Mariposita de Dios.* Le cantan:
Mariposita, mariposita,
súbete al dedo
y vuelta al cielo
y dile a Dios
que haga bueno hoy
y toda la semana.

LUYANDO.— *Solitaña.*

LUZURIAGA.— *Catalina.*

LLANTENO.— *María, María,*
ponte en la punta “el” dedo
y vuélate.

También suelen llamarla: *Mariquita de Dios.*

LLODIO.— *Mariquita. Solitaña.* La colocan sobre los dedos o la palma de la mano, y en su canción hay una ligera variante:

Mariquita, quita, quita,
ponte el velo
y vete a misa.

MADARIA.— *Pispillin.*

MAESTU.— *Gallinita.*

MANDOJANA.— *Pastorica.*

MANURGA.— *Marigorricho,*
cuenta los dedos
y echa a volar.

MANZANOS.— *Pastorcilla.*

MARAURI.— *Pastorita, pastorita,*
cuéntame los dedos
que tengo yo.

MARGARITA.— *Mariposita. Pastorita.*

MARIETA.— *Sapito de Dios. Carambola.*

MARINDA.— *Pastora.*

MARQUINA.— *Palomita.*

MARQUINEZ.— *Magdalena, Magdalena,*
cuéntame los dedos
y échate a volar.

MARTIODA.— *Pastorcita,*
vete al cielo
y dile a Dios
que haga bueno.

MATAUCO.— El cantar que le dicen es parecido al de Letona:

— *Palomita blanca, reblanca,*

— *¿Qué tienes en el pico?*

— *Aceite y vinagre para Jesucristo.*

— *Jesucristo lo dirá,*

si es mentira o es verdad.

- MATURANA.— *Angelito de Dios.*
- MELLEDES.— *Pastorcita.*
- MENDAROZQUETA.— *Catalina.*
- MENDEICA.— *Solitaña.*
- MENDIBIL.— *Pastorcita. Sapito de Dios.* Se lo colocan en el dedo pulgar.
- MENDIGUREN.— *María. Sapito de Dios. Abuelito, tus, tus.*
- MENDIJUR.— *Palomita.*
- MENDIOLA.— *Arrero,*
cuéntame los cinco dedos
y vete con Dios.
- MENDOZA.— *Pastorilla.*
- MENOYO.— *Pispirinito,*
cuéntame los cinco deditos
y échate a volar.
- MESANZA.— *Pastorita.*
- MEZQUIA.— *Sapito de Dios. Cuentadedos.*
- MIJANCAS.— *Pastorcita.*
- MIÑANO mayor.— *Cuenta, cuentadedos,*
cuéntame los dedos.
- MIÑANO menor.— *Pipirrojo. Margarita.*
- MIOMA.— *Pastorcilla.*
- MOLINILLA.— *Pastorilla.*
- MONASTERIOGUREN.— *Mariquita. Sapito de Dios.*
- MONTEVITE.— *Pastorcita.*
- MONTORIA.— *Curica.*
- MORAZA.— *Curita,*
cuéntame los cinco dedos de la mano
y échate a volar.
- MOREDA.— *Sapito de Dios. Mariquita.*
- MORILLAS.— *Pastora.*
- MOSCADOR.— *Pastorica.*
- MUERGAS.— *Pastorica.*
- MUNAIN.— *Catalina.*
- MURGA.— *Solitaña.*
- MURGUIA.— *Solitaña. Palomita de Dios.*

MURUA.— *Pipirripingo.*

MUSITU.— *Catalina. Zapatillas de monja.*

NAFARRATE.— *Bibirritingo.*

NANCLARES DE GAMBOA.— *Margarita.*

NANCLARES DE LA OCA.— *Mariquita.*

NARVAJA.— “Vólate, vólate”, *palomita.*

NAVARRETE.— *Gallinita.*

NOGRARO.— *Pastorica.*

NUBILLA.— *Pastorica*

OBECURI.— *Palomita.*

OCARIZ.— *Catalina, “medecina”,*
cuéntame los dedos
y vuélate.

OCIO.— *Zuritaña.* Le cantan lo mismo que a la Solitaña.

OGUETA.— *Pastora.*

OLAETA.— *Mariagorringo.*

OLANO.— *Mariquita.*

OLLAVARRE.— *Pastorita.*

ONDATEGUI.— *Pipirripingo.*

ONDONA.— *Palomita blanca,*
ponte en la punta “el” dedo
y vola.

ONRAITA.— *Catalina.*

OPACUA.— La colocan en la palma de la mano y le dicen:

Abuelita, tus, tus,
cuéntame los dedos
y vete con Dios.

Si no vuela, siguen:

Catalina, “vólate”,
pan y queso te daré.

Si hay muchas entre la hierba y los arbustos, es señal de tiempo seco, y canturrean:

Catalina,
sube al cielo
y dile al buen Dios
que haga bueno.

Por fin, también suelen cantarle:
Catalina, Catalina,
vuela, vuela, hacia la encina,
que un pájaro de mal agüero
con su pico hechicero
te está robando tus crías.

OQUENDO.— *Mariquita.*

OQUINA.— *Catalina.*

ORBISO.— *Catalina*, mi vecina,
cuenta los dedos
que hay en la cocina.

ORDOÑANA.— *Catalina.*

OREITIA.— *Pastora.*

ORMIJANA.— *Pastorilla.*

OSMA.— *Pasieguita.*

OTAZA.— *Vuélate, mariposa,*
si no te vuelas,
te mataré.

OTAZU.— *Angelito.*

OTEO.— *Sapito de Dios.*

OYARDO.— *Marigori.*

OYON.— *Mariquita.*

OZAETA.— *Margarita.*

OZANA.— *Pastorica.*

PAGANOS.— *Ampollita de Dios,*
cuéntame los dedos,
que cinco son.

PANGUA.— *Pastorcilla,*
cuéntame los cinco dedos
y vete a buscar tus ovejillas.

PARIZA.— *Cura.*

PAUL.— *Pastorcita.* Suelen decirle:
Pastorcito volador,
cuéntame los cinco dedos
y échate a volar.

PAYUETA.— *Curica. Solitaria. Gallinita.*

PEDRUZO.— *Curita.*

PEÑACERRADA.— *Cura. Vaca de Dios.*

PIPAON.— *Curita.*

POBES.— *Mariquita de Dios.*

PORTILLA.— *Pastorita.*

PUENTELARRA.— *Mariquita.*

QUEJANA.— *Mariquita.* También dicen:

Solitaña,
vete a la montaña
y dile al pastor
que no llueva hoy,
ni mañana,
ni en toda la semana.

QUEJO.— *Pastorita.*

QUINTANA.— *Gallinita.*

QUINTANILLA (Ribera).— *Pastorcita.*

QUINTANILLA (Valdegobia).— *Pasiega. Palomilla.*

RESPALDIZA.— *Mariquita de Dios,*
que vas a buscar pan
y pescadito para merendar.
Si lo quieres buscar,
cuéntame los dedos
y márchate a volar
y lo buscarás.

RETANA.— *Sapo de Dios.*

RETES DE LLANENO.— *Mariquita de Dios. Solitaña.*

RETES DE TUDELA.— *Solitaña.*

RIBABELLOSA.— *Mariposita de Dios.*

RIBAGUDA.— *Mariposilla de Dios.*

SABANDO.— *Purita de Dios.*

SALCEDO.— *Pastorcilla.*

SALINAS de AÑANA.— *Mariquita. Margarita.*

SALINILLAS de BURADON.— *Gallinita.*

SALMANTON.— *Mariposas.*

SALVATIERRA.— *Catalina.*

SAMANIEGO.— *Mariquita de Dios,*
cuéntame los dedos
y “vente” con Dios
que tu padre y tu madre
también me los “contó”.

SAMIANO.— *Pastorita.*

SAN ESTEBAN.— *Mosquito.*

SAN MARTIN de GALBARAIN.— *Palomita*, vuélate,
palomita, vuélate.

PAN MARTIN de ZAR.— *Pastorica*, pastorica,
cuéntame los dedos
y vete con Dios.
Uno, dos, tres, cuatro y cinco.

SAN ROMAN de CAMPEZO.— *Curica.*

SAN ROMAN de SAN MILLAN.— *Catalina.*

SANTA COLOMA.— *Celotita.*

SANTA CRUZ de CAMPEZO.— *Vaca de Dios*,
vete a la montaña,
dile al pastor
que salga el sol.

SANTA CRUZ del FIERRO.— *Mariquita.*

SANTA EULALIA.— *Palomica.*

SANTURDE.— *Mariposita.*

SAN VICENTE ARANA.— *Mariquita.*

SAN VICENTEJO.— *Pastorica.*

SARACHO.— *Mariposilla.*

SARASO.— *Pastora.*

SARRIA.— *Palomita.*

SASETA.— *Pastorica.*

SENDADIANO.— *Pastorcita.*

SOBRON.— *Mariposas.*

SOJO.— *Mariquita.*

SOJOGUTI.— *Mariquita.*

SUBIJANA de ALAVA.— *Pastorcita.*

SUBIJANA de MORILLAS.— *Pastorica.*

TARAVERO.— *Pastorica*,
cuéntame los dedos
y echa a volar a los cielos.

TOBERA.— *Mariquita.*

TORRE.— *Pastora.*

TORTURA.— *Angelito de Dios.*

TRESPUENTES.— *Sapito de Dios.*

- TREVIÑO.— *Pastorcita de Dios.*
- TROCONIZ.— *Abuelica.*
- TUESTA.— *Pastorita.*
- TURISO.— *Pastorcilla.*
- TUYO.— *Curicas. Pajarito de Dios,*
 saca las alas
 y vete “pa” Dios.
- ULLIBARRI ARANA.— *Catalina.*
- ULLIBARRI ARRAZUA.— *Pastora.*
- ULLIBARRI CUARTANGO.— *Pastorica.*
- ULLIBARRI GAMBOA.— *Salta, saltarín,*
 “vola”, volarín.
- ULLIBARRI GUCHI.— *Abuelito.*
- ULLIBARRI JAUREGUI.— *Angelito.*
- ULLIBARRI de los OLLEROS.— *Catalina.*
- ULLIBARRI VIÑA.— *Palomita.*
- UNCELLA.— *Marigorringo.*
- UNZA.— *Gallinita ciega,*
 vuela al cielo.
 dile a Dios
 que haga bueno.
- URABAIN.— *Palomica.*
- URARTE.— *María.*
- URBINA.— *Cuentadedos,*
 cuéntame los cinco dedos
 y échate a volar.
- URBINA de BASABE.— *Pasieguilla.*
- URIBARRI.— *Matxingorri.*
- URRUNAGA.— *Maña domingo, pipirritingo,*
 Juanito se casa con una mujer,
 cierra la puerta con un cascabel,
 barre la cocina con un alfiler.
- URTURI.— *Cura.*
- UZQUIANO.— *Mariposa.*
- UZQUIANO (Treviño).— *Catalina.*
- VALLUERCA.— *Pastorcilla, pastorcilla,*
 ponte en la punta “el” dedo
 y échate a volar.

VICUÑA.— *Catalina. Palomita.*

VILLABEZANA.— *pastorcita,*
cuéntame los dedos
y si no me los cuentas
“t'echo” a volar.

VILLABUENA.— *Sapito de Dios.*

VILLAFRANCA.— *Sapito de Dios.*

VILLAFRIA.— *Curabola.*

VILLALUENGA.— *Cura.*

VILLAMADERNE.— *Catalina.*

VILLAMANCA.— *Pastorita.*

VILLAMARDONES.— *Pastora.*

VILLANAÑE.— *Pastorcilla.*

VILLANUEVA de la OCA.— *Abuelita, abuelita,*
cuéntame los dedos
y vete con Dios.

VILLANUEVA de TOBERA.— *Pastorica, pastorica,*
cuéntame los dedos,
si no me los cuentas
te llevo al infierno.

VILLANUEVA de VALDEGOBIA.— *Mariquita.*

VILLARREAL.— *Palomita.*

VILLAVERDE.— *Paloma. Palomita, palomita,*
sube al cielo
y bájame una escopetita.

VILLODAS.— *Pastorica.*

VIRGALA mayor.— *Angelito de Dios.*

VIRGALA menor.— *Angelito de Dios.*

VITORIA.— *Sapito de Dios. Mariquítica.*

VITORIANO.— *Mariposas de la Virgen.*

YECÓRA.— *Gallinita ciega,*
cuéntame los dedos
y échate a volar con Dios.

YURRE.— *Pollita.*

ZAITEGUI.— *Mariquita.*

ZALDUENDO.— *Catalina.*

ZAMBRANA.— Los niños lo respetan y no lo matan. Suelen decirle

*Angelito, angelito,
chúpame los deditos
y sube al cielito.*

ZARATE.— *Pollita ciega.*

ZUAZA.— *Palomita.*

ZUAZO de CUARTANGO.— *Pastorcilla.*

ZUAZO de SAN MILLAN.— *Palomica. Catalina.*

ZUAZO de VITORIA.— *Cura. Sapito de Dios.*

ZUAZOLA.— *Gorgojo.*

ZUMELZU.— *Pastorilla.*

ZUMENTO.— *Curica.*

ZURBANO.— *Abuelica. Cuentadedos.*

ZURBITU.— *Pastora, pastorcita,
sube al cielo
y dile a Dios que haga bueno.*

En la lista que antecede faltan algunos pueblos, que bien por su escasa importancia, o por otras diversas causas, me ha sido imposible obtener información por el momento. Son los siguientes: Acebedo, Aguiñiga, Amurrio, Añes, Arbigano, Arechaga, Argomaniz, Arrieta, Arrizala, Ascarza, Basauri, Basabe, Bellogin, Beotegui, Berroci, Burgueta, Costera, Cucho, Echabarri de Cuartango, Echegoyen, Escanzana, Etura, Gojain, Golernio, Guillarte, Igoroin, Inurriza, Jauregui, Lecamaña, Lezana, Lujo, Luna, Maroño, Meana, Menagaray, Mendieta, Mendizabal, Navaridas, Oceca, Ocilla, Olabezar, Orenin, Pinedo, Ribera, Roi tegui, Tertanga, Tobillas, Urbinaga de Eza, Urizar, Viloria, Villambrosa, Viñaspre y Zuazo de Gamboa.

RELACION ALFABETICA

Abuelica, Abuelico, Abuelita, Abuelito.— Echabarri Viña, Elguea, Mendiguren, Opacua, Trocóniz, Ullibarri Guchi, Villanueva de la oca, Zurbano.

Amapola.— Espejo.

Ampollita de Dios.— Páganos.

Angelico, Angelito, Angelito de Dios.— Acilu, Alecha, Angostina, Antoñana, Apellániz, Atauri, Betolaza, Cicujano, Déllica, Erenchun

Eribe, Guevara, Leorza, Maturana, Otazu, Tortura, Ullibarri Jaurregui, Virgala mayor, Virgala menor, Zambrana.

Arriero.— Mendiola.

Bolita de Dios.— Jugo.

Caperucita.— Antezana de la Ribera.

Carambola.— Garayo, Larrinzar, Marieta.

Catalina, Catalinica.— Adana, Alangua, Albéniz, Alda, Amézaga de Aspárrenna, Andoin, Andollu, Arcaya, Arenaza, Argandoña, Azázceta, Bolibar, Chinchetrú, Eguilaz, Eguileor, Eguileta, Eguino, Galarreta, Gámiz, Guereñu, Guinea, Heredia, Ibarguren, Ibisate, Ilárduya, Langarica, Luzuriaga, Mendarózqueta, Munain, Musitu, Ocariz, Onraita, Opacua, Oquina, Orbiso, Ordoñana, Salvatierra, San Román de San Millán, Ullibarri Arana, Uzquiano de Treviño, Vicuña, Villamaderne, Zalduendo, Zuazo de San Millán.

Celotita.— Santa Coloma.

Cuentadedos.— Bernedo, Ilarrazá, Larrimbe, Lubiano, Luco, Mezquia, Miñano mayor, Urbina, Zurbano.

Cura, Curabolas, Curica, Curita.— Albaina, Baroja, Domaiquia, Elciego, Elorriaga, Esquibel, Fuidio, Gamarra mayor, Lapuebla de Arganzón, Lasarte, Montoria, Moraza, Pariza, Payueta, Pedruzo, Peñacerrada, Pipaón, San Román de Campezo, Tuyo, Urturi, Villafría, Villaluenga, Zuazo de Vitoria, Zumento.

Gallina, Gallinita, Gallinita ciega, Pollita, Pollita ciega, Pollita del cielo.— Araya, Cerio, Gordoa, Guillerna, Hermua, Iimiruri, Lagrán, Lubiano, Maestu, Navarrete, Payueta, Quintana, Salinillas de Buradón, Unzá, Yécora, Yurre, Zárate.

Gatita de Dios.— Arróbáye.

Gorgojo.— Gamarra menor, Zuazola.

Machingorri, Machingorrichia, Machingorringo.— Azcoaga, Barajuan, Ganzaga, Ibarra, Uribarri.

Magdalena.— Marquinez.

Margarita.— Acosta, Berricano, Castillo, Castillo Sopeña, Cestafe, Elvillar, Galarreta, Gauna, Landa, Miñano menor, Nanclares de Gamboa, Ozaeta, Salinas de Añana.

María.— Loza, Llanteno, Mendiguren, Urarte.

Mariagorringo, Marigorri, Marigorricho, Marigorringo, Gorringo.— Aréjola, Echagüen de Aramayona, Elosu, Larrinoa, Manurga, Olaeata, Oyardo, Uncella.

Mariposa, Mariposa de Dios, Mariposa de Santa Catalina, Mariposa de la Virgen, Mariposica, Mariposilla, Mariposita, Mariposita de Dios.—Abechuco, Aberásturi, Añua, Apérregui, Apodaca, Armíñon, Arreo, Aspuru, Astulez, Atiega, Bachicabo, Barrio, Caicedo Yuso, Caranca, Corro, Crispiana, Dordoniz, Durana, Echabarri Urtupiña Guinea, Gújuli, Inoso, Izarra, Larrazcuela, Larrea, Lendoño de abajo, Lezama, Luquiano, Margarita, Otaza, Ribaguda Salmantón, Santurde, Saracho, Sobrón, Uzquiano, Vitoriano.

Mariquita, Mariquita de Dios, Mariquita de San Antón, Mariquita.—Abornicano, Agillo, Alaiza, Alegría, Amézaga de Zuya, Arcaya, Areta, Ascarza de Treviño, Barriobusto, Bóveda, Campijo, Corres, Dallo, Erbi, Fresneda, Gurendes, Izoria, Labastida, Labrazza, Laño, Lapuebla de Labarca, Laserna, Lejarzo, Llanteno, Llodio, Monasterioguren, Moreda Nanclares de la Oca, Olano, Oquendo, Oyón, Pobes, Puentelarrá, Quejana, Respaldiza, Retes de Llantero, Salinas de Añana, Samaniego, Santa Cruz del Fierro, San Vicente de Arana, Sojo, Sojoguti, Tobera, Villanueva de Valdegobia, Vitoria, Zaitegui.

Monja, Monjita.—Espejo, Lapuebla de Labarca.

Mosquito.—Hijona, San Esteban.

Pachomingo.—Arceniega.

Pajarito de Dios.—Tuyo.

Paloma, Palomica, Palomilla, Palomita, Palomita de Dios.—Abecia, Aberásturi, Antezana de Foronda, Antoñana, Aranguiz, Arbulo, Arriola, Arzubiaga, Asteguieta, Azua, Belunza, Bernedo, Estarrona, Foronda, Franco, Gaceo, Jugo, Lanciego, Letona, Lopidana, Marquina, Matauco, Mendijur, Murguía, Narvaja, Obécuri, Ondona, Quintanilla de Valdegobia, San Martín de Galbarin, Santa Eulalia, Sarriá, Ullibarri Viña, Urabain, Vicuña, Villarreal, Villaverde, Zuaiza, Zuazo de San Millán.

Pasiega, Pasieguilla, Pasieguita.—Archua, Fontecha, Fresneda, Osma, Quintanilla de Valdegobia, Urbina de Basabe.

Pastora, Pastorica, Pastorcilla, Pastorcita, Pastorica, Pastorilla, Pastorita.—Ajarte, Alcedo, Anda, Andagoya, Antezana de la Ribera, Anúcita, Añastro, Apricano, Araico, Arana, Ariñez, Arlucea, Armentia, Armentia de Treviño, Arriaga, Arriano, Arrieta de Treviño, Artaza de Foronda, Artaza de la Ribera, Audicana, Barrón, Basquiñuelas, Berantevilla, Bergüenda, Berrosteguieta, Betoño, Busto, Caicedo Sopeña, Caicedo Yuso, Catadiano, Comunión, Doroño, Eguilaz, Escota, Estavillo, Ezquerecocha, Faido, Gámiz, Gomecha, Guereña, Gurendes, Hereña, Huetos, Igay,

Jócano, Junguitu, Lacervilla, Lacorzanana, Lacorzanilla, Ladrera, Lahoz, Lasierra, Leciñana del Camino, Leciñana de la Oca, Legarda, Lermandá, Mandojana, Manzanos, Maraúri, Margarita, Mairinda, Mártioda, Meledes, Mendibil, Mendoza, Mesanza, Mijancas, Mioma, Molinilla, Montevite, Morillas, Moscador, Muergas, Nogarro, Nubilla, Ogueta, Ollavarre, Oreitia, Ormijana, Ozana, Pangua, Paul, Portilla, Quejo, Quintanilla Ribera, Salcedo, Samiano, San Martín de Zar, San Vicentejo, Saraso, Sáseta, Sendadiano, Subijana de Alava, Subijana de Morillas, Taravero, Torre, Treviño, Tuesta, Turiso, Ullibarri de Arrazua, Ullibarri de Cuartango, Valluercá, Villabezana, Villamanca, Villamardones, Villanañe, Villanueva de Tobera, Villodas, Zuazo de Cuartango, Zumelzu, Zurbitu.

Pipirripingo, Pipirritingo, Papirrojo, Pispirinito, Bibirritingo.—Buruaga, Echagüen de Cigoitia, Gopegui, Lubiano, Menoyo, Miñano menor, Murua, Nafarrate, Ondátegui, Urrúnaga.

Pispilín, Pispillín.—Lendoño de arriba, Madaria.

Purita de Dios.—Sabando.

Saltarín.—Ullibarri de Gamboa.

Santita de Dios.—Bachicabo.

Sapito de Dios, Sapo, Sapo de Dios.—Ali, Amárita, Arcaute, Arechavaleta, Baños de Ebro, Berganzo, Ciriano, Durana, Elburgo, Elvillar, Gaceo, Gáceta, Gardélegui, Gobeo, Laguardia, Leza, Marieta, Mendibil, Mendiguren, Mezquia, Monasterioguren, Moreda, Oteo, Retana, Trespuentes, Villabuena, Villafranca, Vitoria, Zuazo de Vitoria.

Sastre.—Lalastra.

Solitaña, Solitaria.—Aloria, Barambio, Bujanda, Cárcamo, Gopegui, Izoria, Luquiano, Luyando, Llodio, Mendeica, Murga, Murguía, Ocio, Payueta, Quejana, Retes de Llanteno, Retes de Tudela.

Vaca, Vaca de Dios, Vaquica, Vaquita.—Contrasta, Cripán, Gauña, Lanciego, Peñacerrada, Santa Cruz de Campezo.

Volarin.—Inoso.

Zapatilla de monja.—Musitu.

Zurita.—Jugo.

* * *

El área de dispersión de los distintos nombres es muy variada y abarca casi todo el mapa de Alava, sin estacionarse, salvo algunas excepciones, en zonas determinadas.

Las excepciones que podemos anotar son:

Carambola.— Los tres pueblos son vecinos.

Catalina.— Muchos de los lugares pertenecen al este de la provincia (ayuntamientos de Iruraiz, Salvatierra, San Millán...), aunque tenemos otros que quedan lejos a esta zona.

Cura.— Ocurre igual que en el anterior. La mayor cantidad la de la Montaña alavesa.

Machingorri.— Todos son en Aramayona, única zona donde todavía se habla el vascuence en Alava.

Mariagorringo.— Algún pueblo de Aramayona, y el mayor núcleo de Cigoitia, ayuntamiento en el que no hace mucho tiempo aún se conservaba el vascuence.

Pipirringo.— También en Cigoitia, casi la totalidad.

Pispilin.— En dos pueblos cercanos.

Sapito de Dios.— En la llanada alavesa (alrededores de Vitoria) y un pequeño contingente en la Rioja.

Sastre.— Tendencia burgalesa, dada su proximidad a esta provincia, en alguno de cuyos pueblos he podido recoger esta denominación.

Y, para terminar, indicaré que algunos de los nombres que aparecen solitarios en la relación, pueden ser corrupciones de otros parecidos, pero ante la insistencia y unanimidad en las respuestas, no he podido por menos de darlos a conocer.

